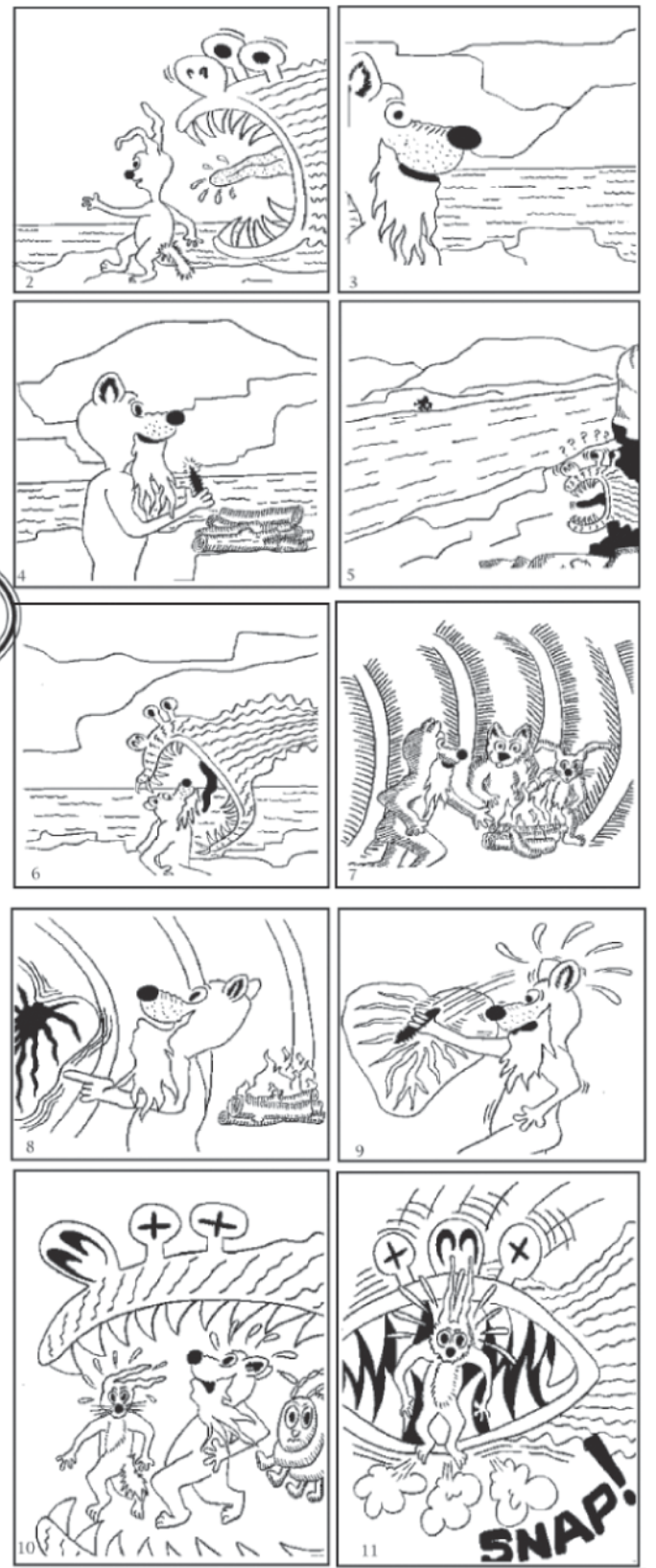
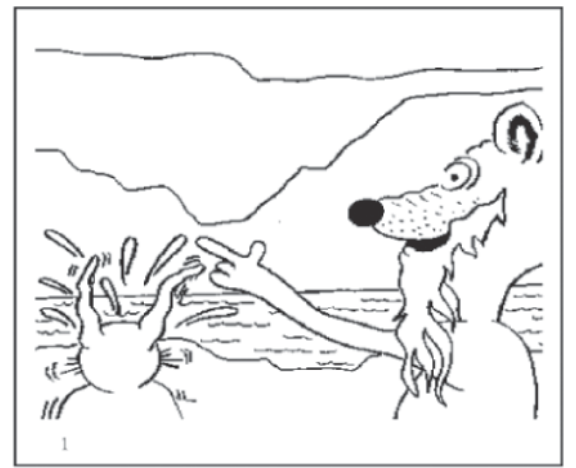




**Ichishkiin
Spilyai Ku Wilalikyai**

1. Spilyai Pushaiin panishishana wanapaiin Nch'i Wanapa. Pushaiin pa'na wilalkyaina, "Chaunam wiyatniin t̄qiwitata ku chau c'aac'aaniin chuushyau!" Chaunam paikta kunam chuushpama Naishlanm inuq'kta.
2. Naxsh tkwi wilalikyai iwaqitatana taniinshna. Wiyatniin iwinana, ku c'aac'aaniin chuushyau kwna auku Naishlaiin panuq'ka.
3. Spilyai iwaqitatana pusha chau shukani maan iwinana. Chau au mna iqinuna. Auku pusha iwinana wanayau. Pusha auku ipinasamxnana. "Autiyash au pusha winana wiyatniin ku c'aac'aaniin chuushyau ku naishlaiin panuq'ka."
4. Auku ituxna iwnpatana ilkwas ku tniinsh. Ku anch'a iwiyatuxna wanayau. Anaku iwiyanawiya chuushyau ku iqawanpiya, Naishlaaaaa! Naishlaaaaa!
5. Naishla ixataxshiya, a'aa pawanpishamshnash auku iqa'atnkika amchniyau. Iqawaqitnkika waipxt ku yipxishikan. Ku iwanwawaitcha wanana ku iqaq'nunkika Spilyaina.

6. Pusha Spilyai piashapanuq'katna Naishlanmiyau.
7. Payu sc'aat Naishlami nawat. Auku spilyai ianiya ilkwsh. Auku q'aix atxanana ku iqaq'inuna pusha wilalikyai, ku auku uncha m̄mai anakwamanai iwinuq'ka.
8. Auku spilyai i'na pushpa, " t̄'i aptiyaita Naishlana tmna ku it̄'yawita ku t̄'aaxq'a iwa haashta. Anaku t̄'i ichaxlpta 'm t̄'aaxwk'a wanashtash, t̄'aaxwma lkkp tuta waixtita amchnikan wat'itchni anaku ichaq'pta 'm.
9. Spilyai auku iptiyanaia Naishlana tmna.
10. T̄'aaxwk'a iwa haashna, auku Naishla ichaxlpa 'm akuu Spilyai, ku pusha wilalikyai ku anch'a tananma lkkp pawaanaita
11. Anaku Naishla ichaq'pshana 'm ku kwna pawa chanpaima twin xaat'k wilaikyaina, kunkiin chikuuk awa k'aiwalala twin.



**Kiksht
Isk'ulya & Ililik**

1. Iyachmáx Isk'ulya iyakshn Ilalik gashduláit Wímalba. Iyachmáx Isk'ulya gachiulxam iyakshn, "K'aya amuya yaxi áwachi ichqwaba, shámani k'aya imixichmlit Ichixyan luq' achmúx."
2. Ilalik galikta gachdúmitshki ilshukshmax. Kwapt gayuya qwatxalá yaxi. Ichixyan luq' gachiúx.
3. Iyachmáx Isk'ulya gachiunaxlam iyakshn Ilalik. Luxwan qadamt iyuya. K'aya gachiglkl qaxba. Kwapt galikim, "Ichkshen iyuya yaxi, sqw'ap ichqwaba. dala'ax Ichixyan luq' ichiúx."
4. Gachtúx itkamanaq bama awatú kwadáu ishúksh. Kwapt gayuya Wímalyamt. Kwapt galikim, "Ichixyan, Ichixyan."
5. Kwapt galixguik Ichixyan, galitpá iyapá'alyamt. Kwapt gachinxánawnxt Wímal, kwapt gíwaladamt gasixlútk. Kwapt gasixlútk inadix, gachiglkl Isk'ulya Wacaqwsba.
6. Kwapt Isk'ulya galiktá sqw'ap ichixyanba. Kwapt Ichixyan luq' gachiúx.

7. Tai dagepgep iyawanba. Kwapt ichixyanba iyawán iyachmáx gachux awatú. Tai dawáx galaúx. Kwapt gachiglkl iyakshen kwadáu idelxam.
8. Iyachmáx gachiulxam iyakshn, "Aga Iq'up anyuxa Ichixyan iyagwamniil. Kwapt Ichixyan alma ayumqta kwapt saqw ayalútk. T̄'ak achiuxa iyakwshxát, kwapt saqw amshxwaba t̄'axen. Shaidálalamd amshxwaba!"
9. Lq'up gachiúx Ichixyan iyagwamniil.
10. Kwapt saqw ayalútk Ichixyan t̄'ak gachiúx iyakwshxát. Isk'ulya iyakshn Ilalik kwadáu idelxam gatwaba.
11. Kwapt gup gachiux iyakwshxát Ichixyan, kwaba Ilalik gachaixuksh ayáich. Qjdau ngi Ilalik icack'cx ayáich.

**N u m u
Etza'a no Kammu**

1. Etza'a no tu togo'o kammu ka papaahoodu koomaba nobe kwa'e. Togo'o me tunne tamma, "Ki ka paa koomaba tu meapunne u ka ki PaaNunu'u yukwe'adu!"
2. Sumu tabeno kammu taka watenumme. Kwaya'a mea'hoose paazage mani PaaNunu'u oo yukwew.
3. Etza'a pu togo'o kammu wate'gea ka ki hanoko o poonena. Togo'o kaba hoodukwitu mea'hoo. Mesooname, "E togo'o ka soomona kwaya'a mea'hoose kaba koomaba su PaaNunu'u soomuna yukwew."
4. Nobekwitu mea'hoose kona no taka. Yise ka paahoodukwitu koodyehoo. Paa koomaba yoona wahage, "Nunu'u! Nunu'u!"
5. Nunu'u tupoonese puto kwa'yoona tsepooe ka paahoodu na enakwi tooepoone. Paa una paa ka etza'a poone.
6. Soo etza'a ka PaaNunu'u soo etza'a ka soonai'yoo'kwunna ka PaaNunu'u tsage'e pedu'ka.

7. Unu toganapunne ka PaaNunu'u se'witoo togo'o pedow. Oitu kootabua tu togo'o no'oko numupoone ka PaaNunu'u yukwunna.
8. Togo'o me'e tunne tamme. Nu o pewu tsekeow'kw PaaNunu'u ya'ewkwa paba songahakwu oogooza'ows no'yoona tatanowane.
9. Etza'a Nunu'u pewu tsega'ow.
10. Nunu'u paba songa ha koha'ows noyoona tatanowane.
11. Soo PaaNunu'u kammu kwase kooka'ow unne yoona soo kammu meatse'kwu kwase'yea.

~ Language is Culture ~
And Culture is Prevention
~

English Translation:
1 Grandfather Coyote and his grandson Rabbit lived along the Columbia River. Grandfather told his grandson, "Don't go too far, don't go near the water. If you don't obey, the water-monster will swallow you."
2 One day, grandson Rabbit went looking for arrowheads. He went too far, he went near the water. The water-monster swallowed him.
3 Grandfather Coyote went looking for grandson Rabbit, he did not know where he went. He did not see him anyplace. Grandfather went to the river and said, "My grandson went too far, near the water. The water-monster must have swallowed him."
4 He took firewood and an arrowhead, then he went to the river. Grandfather called out, "Monster! Monster!"
5 Monster woke up and came out of his cave. The monster looked upriver and he looked downriver. Then he looked across the river and saw Grandfather Coyote at Wacaqws.
6 Grandfather went near the water-monster, he let the monster swallow him.
7 It was very dark in the monster's stomach. In the monster's stomach, Grandfather made a fire. It became bright. He could now see his grandson and the other people.
8 Grandfather told his grandson, "I will cut the monster's heart. The monster will die and breathe his last breath. When he opens his mouth to breath, you all hurry out. You must run out!"
9 Coyote cut the monster's heart.
10 Taking his last breath, the monster opened his mouth. Coyote, grandson Rabbit, and the other people ran out.
11 Water-monster bit off the tip of grandson Rabbit's tail just as he closed his mouth. That is why rabbits have short tails.

Culture and Heritage is teaching the Rise and Shine youth language classes on Mondays, Wednesdays and Fridays at the

Warm Springs Eagle Academy, from 7:40-8:50 a.m. Monday classes are for the Wasco language **Kiksht**; Wednesdays are

for the Paiute language **Numu**; and Fridays are for the Warm Springs language **Ichishkeen**.